

にほんごのるいぎ ひょうげん
ぶんせき

日语近义表现
分析

何午 著



四川大学出版社

にほんごのるいぎ ひょうげん
ぶんせき

H363.2

1

2006

日语近义表现
分析



何午 著



四川大学出版社

责任编辑:黄新路
责任校对:吴 昀
封面设计:米茄设计工作室
责任印制:杨丽贤

图书在版编目(CIP)数据

日语近义表现分析 / 何午著. —成都: 四川大学出版社, 2006.7

ISBN 7-5614-3418-9

I. 日... II. 何... III. 日语—研究 IV. H36

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 072288 号

书名 日语近义表现分析

作 者 何 午 著
出 版 四川大学出版社
地 址 成都市一环路南一段 24 号 (610065)
发 行 四川大学出版社
印 刷 郫县犀浦印刷厂
成品尺寸 148 mm×210 mm
印 张 13.5
字 数 544 千字
版 次 2006 年 7 月第 1 版
印 次 2006 年 7 月第 1 次印刷
印 数 0 001~3 000 册
定 价 32.00 元

◆读者邮购本书,请与本社发行科
联系。电 话:85408408/85401670/
85408023 邮 政 编 码:610065

◆本社图书如有印装质量问题,请
寄回出版社调换。

◆网址:www.scupress.com.cn

版权所有◆侵权必究
此书无本社防伪标识一律不准销售

前 言

日语的近义词和近义语法是日语学习中的一大难点，同时也是各类日语考试中的必考项目。如：「この間叱られたばかりなのに、（相変わらず・依然として）遅刻ばかりしている」、「犬は散歩に行きたがっている（くせに・のに）、彼は連れて行ってやらない」、「この会社に入って10年になる。早い（ことだ・ものだ）なあ」……在学习过程中，我们常常会因不知如何对括号中的选项做出正确选择而大伤脑筋，理解上是雾里看花，使用起来也往往是盲目乱用。《日语近义表现分析》正是针对这一难题的解决而编写。

《日语近义表现分析》属学术性和实用性兼备的专著，全书约45万字，共收集400余组、1300多个常用近义表达。在内容上，本书摒弃了传统的用中文翻译去机械对应、让学习者死记硬背的做法，而是从概念、定义入手，对日语近义表现的词义、使用范围、呼应搭配、理解与翻译等做细致入微的对比分析，并突出日本人的语言心理和民族思维方式。在形式上采用表格式排列，先通过【词义】说明意义，再以[分析]做进一步的对比区别，尤其对中国学生容易忽略、经常出错之处予以重点论述，因而针对性强，易学易懂。

我们相信本书对提高学习者的日语近义表现运用能力和考试成绩会有很大帮助，本书也可作为教师在教学上极有价值的参考工具书。

本书采用了两种方法排目录：一种是按照词组序排，另一种是按照五十音图序排。两种排序目录均放在全书前，以方便读者查询使用。

出版社黄新路老师对此书的问世给予了鼎力相助，著者深表感谢。

著 者

2006 年春



目 录 (词组序)

相変わらず & 依然として	1
相変わらず & やはり	2
あいだ & うち	3
あいだ & ま	4
相手 & 先方 & 向こう	5
上がる & 上る	6
空き(あき) & 空(から)	7
諦める & 思い切る & 断念する	8
空く(あく) & 空く(すく)	9
あげく & すえ	10
開ける & 開く	11
～あげる & ～終わる & ～切る	12
浅い & 淡い & 薄い	13
味 & 匂い	14
焦る & 慌てる & 急ぐ	15
与える & あてがう & 授ける	16
あたかも & いかにも & いかにも	17
あたかも & ちょうど & まるで	18
新しい & 新た	19
～辺り & ～当たり	20
辺り & 辺	20
辺り & 近所 & 付近 & 辺	21
当たり前 & 当然 & もちろん	22
あっさり & からっと & さっぱり	23
集まる・集める & 揃う・揃える & 纏まる・纏める	24
後 & 後ろ	25
あと & てから	26
あと & のち	27
危うく & 今にも & 殆ど	28
溢れる & 零れる & 満ちる	29
あまり & 大して & 別に	30
あまり～ない & さほど～ない & そんなに～ない	31
あまり～ない & それほど～ない & めった～ない	32
余る & 残る	33
過ち & 誤り & 間違い	34
謝る & 陳謝する & 申し訳ない & 詫びる	35
あらかじめ & かねて & 前もって	36

新たに & 改めて	37
改める & 変える & 直す	38
表す & 示す	39
ありがとう & すみません & おかげさまで	40
あるいは & それとも & ないし	41
あるいは & または & もしくは	42
慌ただし & 忙しい & せわしい	43
案外 & 意外	44
安心 & ほっと	45
～いい & ～やすい	46
いい加減 & 適当	47
言う & 話す & 喋る & 述べる & 語る	48
言えば & 言わば	50
一方だ & ばかりだ	50
意外 & 図らずも & 不意に	51
いかにも & どうやら まるで	52
いかにも & さも & どうも	53
怒る & 怒る & 腹が立つ & 立腹する	54
いきなり & 急に & 突然 & 不意に & ふと	55
いくら～ても & どんなに～ても	56
以後 & 以降 & 以来	57
あたま & かしら	57
憩い & 休み	58
移住 & 移転 & 移民 & 転居	58
～以上 & ～からには	59
内 & 中	59
いずれ & いずれにしても & いずれも	60
いちいち & 一つ一つ	60
忙しい & 急ぐ	61
痛い & 痛む	62
いだく & 抱える & 抱く	63
傷む & 腐る	64
一応 & 取り合えず	65
一概に & 一切 & 必ずしも & めったに	66
一時 & 一刻 & ひととき & 一先ず	67
一段と & 一層 & 格段 & 一際	68
一度 & 一旦	69
一番 & 最も	70
一氣に & 一挙に	71
一向に & 少しも & 全然 & ちっとも	72
一緒に & 一齊に & 共に	73

いっそ & むしろ	74
一層 & 更に & ますます & もっと	75
一般 & 普通	76
いつも & いつでも & つねに	77
いつも & しょっちゅう & 普段	78
糸 & 綱 & なわ & 紐	79
祈る & 祝う	80
今 & 現在 & 只今	81
今から & 今になっても & 今まで	82
今から & これから	82
今頃 & この頃 & 最近 & 近頃	83
いまさら & いまなお & いまや	84
いまだ & いまだに & いまに & いまにも	85
嫌だ & 嫌いだ	86
いよいよ & とうとう & ようやく	87
いろいろ & さまざま & とりどり & まちまち	88
うお & ぎょ & さかな	89
重い & 重たい	89
浮かぶ & 浮く & 浮かべる & 浮かす	90
失う & 無くす	91
後ろ & 裏	92
うずめる & うめる	93
(しない) うちに & (する) 前に	94
うっかり & 思わず & つい	95
美しい & きれいだ & うるわしい	96
うまい & 上手だ	97
生まれ付き & 生まれながら	98
恨む & 憎む	98
うるさい & やかましい	99
嬉しい & 楽しい & 喜ばしい	100
嬉しがる & 楽しむ & 喜ぶ	101
負う & 担ぐ & 担う	102
多い & 大いに & たくさん	103
多い & 大勢 & おびたしい	104
覆う & 被せる & 被る	105
おかげ & せい & ため	106
おきに & ごとに & ずつ	107
起きる & 起こる	108
怠る & サボる & 怠ける	109
遅い & 鈍い & のろい	110
恐らく & きっと & たぶん & どうやら	111

恐ろしい & 怖い	112
教わる & 習う & 勉強する & 学ぶ	113
落ち目 & 破目	114
音 & 声	114
落ちる & 落とす	115
驚く & びっくりする	116
大(おお) ~ & 大(たい) ~ & 大(だい) ~	116
おのおの & それぞれ & めいめい	117
おのずから & みずから	118
おまけに & しかも & そのうえ & それに	119
思う & 考える	120
およそ & 大体 & ほぼ	121
及び & 並びに	122
回答 & 解答	122
折 & 頃 & 際 & 節	123
おりる & くだる & さがる	124
終わる & 済む	125
~化 & ~性 & ~的	126
海外 & 外国	127
介護 & 介抱 & 看護 & 看病	128
快適だ & 気持ちよい & 心地よい & 快い	129
かえって & 逆 & 反対	130
かえって & むしろ	131
帰る & 返る & 戻る	132
価格 & 価値 & 値打ち & 値段	133
~かかる & ~かける & ~そうだ	134
隠れる & 潜む	135
~かけ & ~がけ	136
実に & 本当に	136
かけて & まで & わたって	137
~かける & ~かけだ	138
かける & 下げる & 吊る & 吊るす	139
~かける & ~出す & ~始める	140
駆ける & 走る	141
困う & 困む	142
困む & くるむ & 包む & 巻く	143
困む & 取り巻く	144
貸す & 借りる	145
霞 & 霧 & スモック & 霏	146
~がする & ~をする	147
方 & たち & ども & ら & 諸	148

金 & 代 & 賃 & 費 & 料	148
～かた & ～よう	149
～型 & ～式 & ～風 & ～流	149
～がたい & ～かねる & ～づらい & ～にくい	150
かたがた & かたわら & がてら & ついでに	151
かたわら & ながら	152
～がち & ～ぎみ & ～っぽい	153
～がち & ～やすい & ～よい	154
かつて & かねがね & かねて	155
かつて & 気まま & 我がまま	156
カップ & グラス & コップ & 杯 & ジョッキ	157
降参 & 降伏 & 投降	157
角 & 隅	158
かと思うと & が早いか & なり & や否や	159
～か～ないか & 瞬間 & 同時 & とたん	160
必ず & きつと & ぜひ	161
かなり & けっこう	162
かなり & ずいぶん & だいぶ & なかなか	163
我慢 & 辛抱	164
かもしれない & だろう	165
かろうじて & やつと & ようやく	166
かわいい & かわいらしい	167
かわいそうだ & 気の毒だ	168
乾かす & 干す	169
かわす & 避ける & よける	170
関して & 対して & ついて & 巡って	171
感激 & 感心 & 感動 & 感銘	172
感激 & 激動	173
感心 & 感服 & 敬服	173
関心 & 興味 & 趣味	174
肝心 & 重要 & 大事 & 大切	175
簡単だ & たやすい & 易い & 容易だ	176
聞かれる & 聞ける & 聞こえる	177
汽車・ディーゼル車・電車・モノレール・路面電車・リニアモーター・バス トローリーバス	178
気性 & 人格 & 性格 & 人柄	179
きちんと & しっかり & ちゃんと	180
気にする & 気になる	181
気分 & 気持ち & 心持	182
決まり悪い & てれくさい & 恥ずかしい	183
決まる & 定まる 決める & 定める	184

疑問 & 質問 & 問題	185
急 & 突然 & 不意	186
窮屈 & 狭い & 狭苦しい	187
休憩 & 休息 & 休養 & 休み	188
教科書 & テキスト & プリント	188
急に & すぐに & たちまち	189
給与 & 給料 & 月給 & 賃金	190
~くるしい & ~ぐるしい	190
きり & まま	191
~切る & ~抜く	192
気を付ける & 注意する & 用心する	193
極めて & ごく & ほんの	194
極めて & 大変 & とても & 非常	195
具合 & 調子	196
具合 & 都合	197
悔いる & 悔しい & 悔やむ & 後悔する	198
食う & 食べる	199
ぐうぐう & すやすや	200
苦心 & 苦勞	200
偶然 & 突然	201
区切る & 仕切る & 分ける	202
くぐる & ひそむ & もぐる	203
くせに & のに	204
草臥れる & 疲れる	205
区分 & 区別 & 分別 & 弁別	206
ぐらい & ほど	207
暮らす & 過ごす	209
暮らす & 住む	209
苦しい & 苦しむ	210
苦しい & 辛い	211
加える & 足す	212
~げ & ~さ & ~み & ~め	213
経験 & 体験	214
削る & 干切る	215
お疲れ様 & ご苦労様	215
結果 & 結局	216
けっこう & なかなか & わりに	217
けっして~ない & 全然~ない	218
權威 & 權限 & 權利 & 權力	219
見学 & 見物 & 參觀 & 視察	220
元気 & 健やか	221

恋しい & 懐かしい	222
超える & 越える & 超す & 越す	223
試みる & 試す	224
こしらえる & つくる	225
擦る & 拭う & 拭く	226
こっそり & そっと & ひそかに	227
ことだ & ものだ	228
異なる & 違う & 間違う	230
殊に & 特に & とりわけ	231
ごとに & たびに & 都度	232
ことにする & ことになる	233
ことになる & ようになる	234
断る & 拒む	235
好ましい & 好ましい & 望ましい	236
好む & 好きだ	236
困る & 悩む & 迷う	237
込む & 混雑 & 混乱	238
堪える & 忍ぶ & 耐える	239
転がる & 転ぶ	240
さえ & だって	241
さえ & でも	242
さえ & まで	243
捜す & 探す & 探る	244
盛んに & しきりに	245
先 & 前	246
叫ぶ & 怒鳴る & 呼ぶ & 喚く	248
さぞ & よほど	249
さっさと & さっそく & すぐ	250
さっと & ざっと & すっと & ずっと	251
さっと & たちまち & ちらっと & とっさ	252
さっぱり & 少しも & 全然	253
さて & それでは & では & ところで	254
寂しい & 侘しい	256
寒い & 冷たい & 冷える	257
左右 & 前後	258
前(ぜん) ~ & 元(もと) ~	258
更に & そして & その上 & それに	259
さらに & ますます & もっと	260
さりげない & それとなく & 何気ない	261
触る & 触れる	262
しか & だけ	263

しかし & それなのに & ところが	264
じき & すぐ & 直ちに & 早く	265
時代 & 世代	266
実に & 実は	266
したがって & つれて & ともなって & ともに	267
支度 & 準備 & 用意	268
じつと & ずっと & ひたすら	269
しばしば & たびたび & たまたま & ときどき	270
しばらく & 間もなく & やがて	271
自慢 & 得意 & 誇る	272
閉める & 閉ざす & 閉じる	273
～じゅう & ～ちゅう	274
終始 & しょっちゅう & 常に	275
上手だ & 得意だ	276
省略 & 省く & 略す	277
処置 & 処分 & 処理	278
知る & 分かる	279
～ず & ～ずに & ～ないで & ～なくて	280
吸う & すする & 飲む	282
教う & 助ける & 手伝う	283
少なくとも & せめて	284
すこし & ちょっと	285
すこし & わずか	286
すっかり & すべて & そっくり	287
すっかり & たつぷり & ろく(な・に)	288
ずっと & もっと	289
せいで & ばかりに	289
素敵 & 素晴らしい	290
すでに & もう & もはや	291
捨てる & 投げる & 放る	292
すなわち & つまり	293
素晴らしい & 素早い & 手早い & 早い	294
すべて & 全員 & 全部 & みんな	295
すると & そこで & それで	296
すると & そうすると & それなら	297
せいぜい & たかだか	298
せいぜい & できるだけ & なるべく	299
ぜいたく & もったいない	300
せっかく & わざわざ	301
そして & それから & また	302
そのため & それで & だから	303

育てる & 培う & 養う	304
そば & 隣 & 横 & わき	305
そもそも & そろそろ & そわそわ	306
(〜に) 対して & (〜に) とって	307
大変 & とても & 非常	308
炊く & 煮る & 焼く & ゆでる	309
〜だけある & 〜だけに	310
ただし & ところが & なお	311
たった & ほんの & わずか	312
たま & たまたま & まれ	313
ために & ように	314
保つ & 防ぐ & 守る	315
たら & と & なら & ば	316
だろう & 違いない & はず	320
だんだん & どんどん & ますます	322
縮まる & 縮む & 縮れる	323
中途 & 途中	324
つい & ついで & ついでに & ついに	325
ついに & とうとう & やっと	326
通じる & 通す	327
通じる & 通る	328
使う & 用いる	329
捕まえる & 捕らえる	330
つかむ & にぎる	331
勤める & 務める & 働く	332
〜てある & 〜ておく	333
〜ていない & 〜てないでいる	334
手本 & 見本	335
どうせ & どうか & どうにも	336
どうか & なんとか	337
どうも & どうやら & なんだか	338
とかく & とにかく & ともかく	339
遂げる & 果たす	340
(した) ところ & (した) ばかり	341
ところが & ところで & ところへ & ところを	342
〜とする & 〜にする	344
〜となる & 〜になる	345
とにかく & ともなく & なにしろ	346
乏しい & 貧乏 & まずしい	347
取りあえず & まず	348
どんなに & なんと	349

眺める & のぞく & 見付ける & 見詰める	350
鳴く & 鳴る	351
慰める & なだめる	352
懐かしい & 懐かしむ & 懐く	353
なにかしら & なにかと & なんとか	354
何気ない & 何だか & 何となく	355
～にかかわらず & ～にもかかわらず	356
逃げる & 逃れる	357
にこにこ & にっこり & にやにや	358
ふらふら & ぶらぶら	358
ねじる & ひねる & よじる	359
熱心 & 熱中 & 没頭 & 夢中	360
眠る & 寝る	361
のんき & のんびり & らく	362
のんびり & ゆっくり & ゆったり	363
はず & わけ	364
発達 & 発展	366
～ばむ & ～つばい & ～めく	367
非～ & 不～ & 未～ & 無～	368
ひとまず & まず	369
非難 & 批判 & 批評	370
ひま & よか	371
評価 & 評判	372
ひよつとすると & もしかすると	373
広がる・広げる & 広まる・広める	374
増える & 増やす & 増す	375
含む & 含める	376
ふくらむ & ふくれる	377
べつ & ほか	378
ほとんど & めった	380
～前に & ～までに	381
まさか & まさに	382
まざる & まじる & まぜる	383
また & まだ	384
また & やはり	385
まで & までに & まです & までも	386
見える & 見られる	388
見事 & 立派	389
向かう & 向く & 向ける	390
ぐらい & ごろ	391
～向き & ～向け & ～用	392

むやみ & やたら	393
面倒 & 厄介	394
最も & 尤も	395
～てならない & ～てはならない	395
役目 & 役割	396
わけではない & わけにはいかない	397
わざと & わざわざ	398
わりあい & わりと & わりに	399
～んばかり & ～んばかり	400

目 录 (五十音图序)

あ	页码		
相変わらず	1/2	誤り	34
あいだ	3/4	謝る	35
相手	5	あらかじめ	36
上がる	6	新たに	37
空き (あき)	7	改めて	37
諦める	8	改める	38
空く (あく)	9	表す	39
あげく	10	ありがとう	40
開ける	11	あるいは	41/42
～あげる	12	淡い	13
浅い	13	慌しい	43
味	14	慌てる	15
焦る	15	案外	44
与える	16	安心	45
あたかも	17/18		
あたま	57	いい	46
新しい	19	いい加減	47
辺り	20	言う	48
～辺り	20/21	言えば	50
～当たり	20	意外	44/51
集まる	24	いかに	17
集める	24	いかにも	17/52/53
あっさり	23	怒る (いかる)	54
あてがう	16	いきなり	55
新た	19	いくら～ても	56
当たり前	22	悪い	58
後	25/26/27	以後	57
溢れる	29	以降	57
あまり	30	移住	58
あまり～ない	31/32	～以上	59
余る	33	いずれ	60
綱	79	いずれにしても	60
危うく	28	いずれも	60
過ち	34	依然として	1
		忙しい	43/61